

Symbolische Ankündigung des Gerichts

a: Zur Erbauung

פֶּתַח	לְבָנוֹן	דְּלָתַיִךְ	וְתֹאכַל	אֵשׁ	בְּאַרְזֶיךָ:
PöTa 'Ch» „öffne!“ ~graviere	LöBhaNO 'N LöBhaNO 'N ü: Weißer	DöLaTä 'Jkha» „Türen“, „deine“	WöTo'Kha 'L» und „es wird essen“ und sie wird essen	É 'Sch» „Feuer“	BaÄRaSä 'Jkha» in „Zedern“, „deinen“ in ~Ur-Mageren/ -Geheimissen {ar} deinen
פתח ka.!.ms	לבנון na	דלתך sf.2ms fd.cs	אכל ka.ft.3fs pk.cj	אש mfs.[cs]	בארזיך sf.2ms mp.cs pk.pp
הִילַל	בְּרוּשׁ	כִּי	נָפַל	אֲרִז	אֲשֶׁר
He'Le 'L» „mache heulen!“ He'Le 'L	BöRO 'Sch» „BöRO 'Schbäumiger“ ~Im-Haupt	KI-» „denn“	Na 'PhaL» „fiel sie“ fiel er	Ä 'RäS» „Zeder“	ÄDiRI 'M» „Adelige“
היללן ילל [na].ms[hi.!.ms]	ברוש ms	כי pk.cj, ms	נפל ka.pe.3ms	ארז ms	אשר pk.rl
					שדרו pu.pe.3p
					הילילו hi.!.mp

a: ~Ur-/ALäPh-Magerung.

s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

אֲלוֹנֵי	בִּשְׁן	כִּי	יָרַד	יֵעַר	{הַפְּצוֹר}	[הַפְּצִיר:]
ÄLÖNE '1 „Jungterebinthen des“ ~Götterbäume des	BhaScha 'N» BaScha 'N ü: Im Zahn	KI-» „denn“	JaRa 'D» „stürzte hinab er“	Ja 'ÄR» „Wald von“	HaBaZU 'R » dem „verwehten“	[HaBaZI 'R]» [der „Weinlese“]
אלון mp.cs	בשן na	כי pk.cj, ms	ירד ka.pe.3ms	יער ms.[cs]	הַפְּצוֹר aj.ms.KT pk.at	הַפְּצִיר ms.QR pk.at
קוֹל	יִלְלָה	הָרְעִים	כִּי	שָׁדָה	אֲדָרְתָּם	קוֹל
QO 'L» „Stimme“ des“	JiLöLa 'T» „Heulens von“	HaRo 'I 'M» den „Hirten“ den Hirtenden	KI-» „denn“	SchuDöDa 'H» „dahingerafft wurde er“ dahingerafft wurde sie	ÄDaRTa 'M» „Pelz“, „ihrer“	QO 'L» „Stimme des“
קול ms.[cs]	יללה fs.cs	הרעה pk.at	כי pk.cj, ms	שדר pu.pe.3fs	אדרתם fs.cs	קול ms.[cs]
						כפיר mp
						שאגת fs.cs
						שדר pu.pe.3p
						הילילו hi.!.mp

a: ~Ur-/ALäPh-Magerung.

s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

שָׁדָר	נָאֹוֹן	הִירָדָן:
SchuDa 'D» „dahingerafft wurde sie“ dahingerafft wurde er	Gö'O 'N» „Erhabenheit von“ ~Stolzheit von	HajjaRDe 'N» dem „JaRDe 'N ü: Hinabstürzender
שדר pu.pe.3ms	נאון ms.cs	הירדן na pk.at

Der richtige Hirte

כֹּהֵן	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	רָעָה	אֶת־	צֹאן	הַהֲרָגָה:
ÄMa 'R» „sprach er“ so	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLoHa 'J» „meiner“	RöE 'H» „hirte,!“	ÄT-» ÄT	Zo 'N» „Kleinvieh von“	HaHaReGa 'H» der „Umbringung“	
כהן pk.av	אמר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	רעה ka.!.ms	את pk	צאן mfs.[cs]	ההרגה fs pk.at

ü: Er macht werden

ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

אֲשֶׁר	קִנְיָתוֹ	יְהִרְגֻן	וְלֹא	יֵאָשְׁמוּ	וּמִכְרִיָּהּ	יֹאמַר	בְּרוּךְ	יְהוָה
ÄSchä 'R» „welchen“	QoNeHä 'N» „Erwerbende“, „ihre“ ~Beeifernde ihre	Ja 'HaRGuN» „sie bringen um“ „sie“	WöLo '» und nicht	Jä 'Schä 'MU» „sie werden schuldig“	UMöKhöReHä 'N» und „Verkaufende“, „ihre“	Jo 'Ma 'R» „er spricht“	BaRU 'Kh» „gesegnetwerdender“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er wird {pi}
אשר pk.rl	קנה ka.pt.mp.cs	הרג ka.ft.3mp	לא pk.ng	אשם ka.ft.3mp	וכריה ka.pt.mp.cs	אמר ka.ft.3ms	ברוך kpp.ms[na]	היה hi/pi.ft.3ms

וְאֶעֱשֶׂר	וְרָעִיָּהֶם	לֹא	יַחְמוּל	עֲלֵיהֶן:
Wa'ÖSchä 'R» und „ich mache reich“	WöRo,ÉHä 'M» und „Hirten“, „ihre“ und Hirtende ihre	Lo '» nicht	JaChMo 'L» „er verschont“	ÄLeHä 'N» auf „ihnen“
ועשר hi.ft.1s pk.cj	רעה ka.pt.mp.cs	לא pk.ng, na	חמל ka.ft.3ms	על sf.3fp pk.pp

כִּי	לֹא	אֲחַמּוּל	עוֹד	עַל־	יֹשְׁבֵי	הָאֶרֶץ	נֹאֵם־	יְהוָה	וְהֵנָּה	אֲנֹכִי	מִמְצִיא
KI-» „denn“	Lo '» nicht	ÄChMo 'L» „ich verschone“	O 'D» noch	ÄL-» auf	JoSchöBhe 'J» „Sitzhabenden von“	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	WöHiNe 'H» und „da“	ÄNoKhl '» „ich“	MaMZI '» „Findenlassender“
כי pk.cj, ms	לא pk.ng, na	חמל ka.ft.1s	עוד pk.av	על pk.pp	ישב ka.pt.mp.cs	הארץ pk.at	נאם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	הנה pk.ij	אנכי pn.in.1s	מצא hi.pt.ms

אֶת־	הָאָדָם	אִישׁ	בִּיד־	רָעָהוּ	וּבְיַד־	מַלְכוֹ	וְכַתְּתוֹ	אֶת־	הָאֶרֶץ
ÄT-» ÄT	HaÄDa 'M» den „Menschen“	Ä 'Sch» „Mann“	BöJaD-» in „Hand des“	ReÉ 'HU» „Beigesellten*“/~Bösen „seines“	UBhöJa 'D» und in „Hand des“	MaLKO '» „Regenten“, „seines“	WöKhITöTU '» und „zerschlagen sie“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“
את pk	אדם [na].ms	איש ms.[cs]	יד pk.pp	רעה sf.3ms	יד mfs.cs	מלכו sf.3ms	כתת pi.wpe.3p	את pk	הארץ mfs.cs

a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

ü: Er macht werden

וְלֹא	אֲצִיל	מִיָּדָם:
WöLo '» und nicht	ÄZi 'L» „ich mache überschatten“	MijaDa 'M» weg von „Hand“, „ihrer“
לא pk.ng	נצל hi.ft.1s	יד sf.3mp mfs.cs

וְאָרְעָה	אֶת־	צֹאן	הַהֲרָגָה	לָכֵן	עֲנִי	הַצֹּאן	וְאָקַח־	לִי	שְׁנֵי
WaÄRÄ 'H» und „ich hirtete“ und ich weidete	ÄT-» ÄT samt	Zo 'N» „Kleinvieh von“	HaHaReGa 'H» der „Umbringung“	LäKhe 'N» daher zu bereitetem	ÄNlje 'J» „Gedemütigte“ von“	HaZo 'N» dem „Kleinvieh“	WaÄQaCh-» und „ich nahm“	Li '» zu mir“	SchöNe 'J» „Zwei der“
ורעה ka.wft.1s	את pk	צאן mfs.[cs]	ההרגה fs pk.at	לכן pk.av	עני aj.mp.cs	הצאן mfs.[cs]	לקח ka.wft.1s	לי sf.1s	שנים car.md.cs

מַקְלוֹת	לֹאֲחֹד	קָרַאתִי נָעָם	וּלְאֹחֶד	קָרַאתִי	חֲבָלִים	וְאָרְעָה	אֶת־	הַצֹּאן:
MaQLO 'T» „Stöcke“ ~flink-/~verflucht gemachte	LöÄCha 'D» zum „einen“	No 'ÄM» „Beistand“	ULöÄCha 'D» und zum „einen“	QaRa '»TI» rief ich“ begegnete ich	Cho,BhöLI 'M» „Umstricker“ ~Umkrampfer	WaÄRÄ 'H» und „ich hirtete“ und ich weidete	ÄT-» ÄT samt	HaZo 'N» das „Kleinvieh“ dem Kleinvieh
מקל mp	לא car.ms	נעם ms.[cs]	לא car.ms	קרא ka.pe.1s	חבלים mp	רעה ka.wft.1s	את pk	הצאן mfs.[cs]

וְאָכַחֶד	אֶת־	שְׁלֹשֶׁת	הָרְעִים	בִּירָח	אֶחָד	וְתִקְצַר	נַפְשִׁי	בָּהֶם	וְגַם־
WaÄKhCh 'D» und „ich machte verhehlen“	ÄT-» ÄT	SchöLo 'Schät» „drei von“	HaRo 'I 'M» den „Hirtenden“	BöJa 'RaCh» in „Mondung“	ÄChä 'D» „einer“	WaTiQZa 'R» und „sie wurde kurz“ und sie kürzte	NaPhSchl '» „Seele“ meine“	BäHä 'M» in „ihnen“	WöGaM-» und auch noch
וכח hi.wft.1s	את pk	שלוש car.ms.cs	הרעה ka.pt.mp	בירח ms.[cs]	אחד car.ms	ותקצר ka.wft.3fs	נפשי sf.1s	בהם pk.pp	גם pk.cj

נִפְשָׁם	בְּחֵלָה	כִּי :
NaPhScha´M≠ „Seele ‚ihre“ -	BaChāLa´H≠ „wurde überdrüssig sie“ ~im Erkranken	Bhl´≠ in mir
נִפְשָׁם	בְּחֵלָה	כִּי :
sf.3mp mfs.cs	ka.pe.3fs	sf.1s pk.pp

וְאָמַר	לֹא	אָרְעָה	אֲתָכֶם	הַמֵּתָה	תָּמוּת	וְהִנְכַּחְתָּ	תִּכְחָד
WaÔMa´R≠ und ‚ich sprach‘ -	Lo´≠ nicht	ÄRā´H≠ ‚ich hirtete‘ ich weide	ÄTKhā´M≠ ÄT ‚euch‘	HaMeTā´H≠ das ‚Sterbende‘ die Sterbende	TāMU´T≠ „es wird sterben“ sie stirbt	WôHaNiKhChā´DāT≠ und das „Verhohlenwerdende“* und die Verhohlenwerdenden	TiKaChe´D≠ „es wird verhohlen* werden“ sie wird verhohlen werden
וְאָמַר	לֹא	אָרְעָה	אֲתָכֶם	הַמֵּתָה	תָּמוּת	וְהִנְכַּחְתָּ	תִּכְחָד
ni.ft.3fs	ni.pt.fs	pk.at	pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ni.pt.fs	pk.at	pk.cj

וְהִנְשְׂאֲרוֹת	תֹּאכְלֶנָּה	אִשָּׁה	אֶת־בָּשָׂר	רְעִיתָה :
WôHaNiSchâRO´T≠ und die ִּנְשְׂאֲרוֹת <i>gemacht</i> werdenden?	To´Kha´LNaH≠ „sie werden essen“ -	İSchā´H≠ „Männin“ ~Mann-wärtige	ÄT-» ÄT -	Rô´UTā´H≠ „Beigesellten“ ‚ihrer‘ ~Behirtung ihrer
וְהִנְשְׂאֲרוֹת	אָכַל	אִשָּׁה	בָּשָׂר	רְעִיתָה
ni.pt.fp	ka.ft.3fp	fs	ms.cs	sf.3fs
וְהִנְשְׂאֲרוֹת	הָשָׂא	אִשָּׁה	בָּשָׂר	רְעִיתָה :
ni.pt.fp	pk.at	fs	ms.cs	sf.3fs

וְאָקַח	אֶת־מִקְלִי	אֶת־נָעָם	וְאָנְדָּע	אֶת־לֶחְפִּיר	אֶת־בְּרִיתִי
WaÔQa´Ch≠ und ‚ich nahm‘ -	ÄT-» ÄT -	No´AM≠ „Beistand“ -	WaĠGDa´≠ und ‚ich haute ab‘ -	LôHaPhe´JR≠ „zerbröckeln zu machen“ -	BôRITi´≠ „Bund“ ‚meinen‘ -
וְאָקַח	אֶת־מִקְלִי	אֶת־נָעָם	וְאָנְדָּע	אֶת־לֶחְפִּיר	אֶת־בְּרִיתִי
ni.ft.3fs	ni.pt.fs	pk.cj	ka.wft.1s	pk.cj	sf.1s

אֲשֶׁר	כִּרְתִּי	אֶת־כָּל־	הָעַמִּים :
ÄSchā´R≠ welchen ~glückselig	KaRa´Ti≠ geschnitten ich' -	ÄT-» ÄT -	HaÄMI´M≠ den ‚Völkern‘ -
אֲשֶׁר	כִּרְתִּי	אֶת־כָּל־	הָעַמִּים :
pk.rl	ka.pe.1s	pk	mp

וְתִפֹּר	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיֵּדְעוּ	כֵּן	עָנִי	הַצֹּאֵן
WaTuPha´R≠ und „er wurde zerbröckeln gemacht“ und sie wurde zerbröckeln gemacht	BajJO´M≠ in dem „Tag“ -	HaHU´≠ dem, ihm	WajjeDô´U´≠ und „sie erkannten“ -	Khe´N≠ „also“ Standbereitet	ÄNje´J≠ „Gedemütigte“ von -	HaZo´°N≠ dem „Kleinvieh“ -
וְתִפֹּר	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיֵּדְעוּ	כֵּן	עָנִי	הַצֹּאֵן
ho.wft.3fs	pk.cj	pn.in.3ms	pk.at	pk.cj	aj.mp.cs	mfs.[cs]

הַשְּׂמֵרִים	אֶת־יְהוָה	כִּי	דְּבַר־	יְהוָה	הוּא :
HaSchoMôRi´M≠ die „hütenden“ -	ÖTi´≠ ÖT mich‘ -	KI´≠ „dass“ denn	DôBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	JaHāWā´H≠ „JHWH“ er ü:Er macht werden	HU´°≠ „es“ er
הַשְּׂמֵרִים	אֶת־יְהוָה	כִּי	דְּבַר־	יְהוָה	הוּא :
ka.pt.mp	pk	pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3ms

וְאָמַר	אֲלֵיהֶם	אִם־טוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	הָבִי	שְׂכָרִי	וְאִם־לֹא	חֲדָלוּ	וַיִּשְׁקְלוּ
WaÔMa´R≠ und „ich sprach“ -	ÄLeHā´M≠ zu „ihnen“ -	İM-» wenn	BôE´NeLKhā´M≠ in „Augen“, euren in Gequellen euren	HaBhU´≠ „gewähret“! -	SsôKhaRi´≠ „Lohn“ ‚meinen‘ ~Berauschendes meines	WôIM-» und wenn	Lo´°≠ nicht	WajjiSchQôLU´≠ und „sie wogen“ -
וְאָמַר	אֲלֵיהֶם	אִם־טוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	הָבִי	שְׂכָרִי	וְאִם־לֹא	חֲדָלוּ	וַיִּשְׁקְלוּ
ka.wft.1s	pk.cj	sf.3mp	pk.pp	ka.wft.1s	sf.1s	pk.cj	pk.ng, na	ka.wft.3mp

אֶת־שְׂכָרִי	שְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף :
ÄT-» ÄT -	SsôKhaRi' ≠ «Lohn» 'meinen' -	Kā´SāPh≠ „Silber“ ~Ersehnter
אֶת־שְׂכָרִי	שְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף :
pk	sf.1s	ms.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הַשְּׁלִיכוּהוּ	אֶל־	תִּיּוֹצֵר	אֲדָר	תִּיָּקֵר	אֲשֶׁר יִקְרִיתִי
Wajjo´°MāR≠ und „er sprach“ -	JaHāWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ËLa´J≠ zu mir ~EL meiner	HaSchLiKhe´HU≠ „mache werfen“, ihn	ÄL-» zu	HajJOZe´R≠ dem „Former“ -	Ä´Dār≠ „Adeliges“ von	HajôQa´R≠ der „Kostbarkeit“* der Würde	JaQa´RTi≠ kostbar geachtet wurde ich gewürdigt wurde ich
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הַשְּׁלִיכוּהוּ	אֶל־	תִּיּוֹצֵר	אֲדָר	תִּיָּקֵר	אֲשֶׁר יִקְרִיתִי
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.3ms	hi.1s	ms	ms	pk.at	ka.pe.1s

מַעֲלֵיהֶם	וְאָקַחְהָ	שְׁלֹשִׁים	הַכֶּסֶף	וְאֲשַׁלְּךָ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֶל־	תִּיּוֹצֵר :
Me,ÄLeHā´M≠ von auf „ihnen“ -	Wa,ÄQChā´H≠ und „ich nahm“ -	SchôLoSchl´M≠ „dreißig“ -	HaKā´SāPh≠ das „Silber“ den ~Ersehnten	WaÄSchLi´Kh≠ und „ich machte werfen“ -	ÖTO´≠ ÖT „es“ ÖT ihn	Be´JT≠ „Haus“ des	JaHāWā´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄL-» zu	HajJOZe´R≠ dem „Former“ -
מַעֲלֵיהֶם	וְאָקַחְהָ	שְׁלֹשִׁים	הַכֶּסֶף	וְאֲשַׁלְּךָ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֶל־	תִּיּוֹצֵר :
pk	sf.3mp	car.mfp	pk.at	hi.wft.1s	pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms

וְאָנְדָּע	אֶת־מִקְלִי	הַשְּׁנִי	אֶת־הַחֲבָלִים	לֶחְפֹּר	אֶת־הָאֲחֻזָּה	בֵּין
WaĠGDa´≠ und „ich haute ab“ -	ÄT-» ÄT -	MaQLi´≠ „Stock“ ‚meinen‘ ~Verfluchenden meinen	HaScheNi´≠ den „zweiten“ -	Ë´T≠ ET -	LôHaPhe´R≠ die „Umstricker“* die ~Umkramper	Be´JN≠ zwischen
וְאָנְדָּע	אֶת־מִקְלִי	הַשְּׁנִי	אֶת־הַחֲבָלִים	לֶחְפֹּר	אֶת־הָאֲחֻזָּה	בֵּין
ka.wft.1s	pk	ord.ms.[cs]	pk.at	hi.if.[cs]	pk.pp	pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

יְהוּדָה וּבֵין	יִשְׂרָאֵל :
JôHUDa´H≠ JôHUDa´H ü: Dankendes	ÜBhe´JN≠ und zwischen ü:Es fürstet EL
יְהוּדָה	יִשְׂרָאֵל
na	na

Der falsche Hirte

ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	קַח־	לְךָ	כָּלִי	רֹעֶה	אֲוִלִי :
Wajjo´°MāR≠ und „er sprach“ -	JaHāWā´H≠ „JHWH“	ËLa´J≠ zu mir	Ö´D≠ noch	QaCh-» „nimm“,	LôKha´≠ zu „dir“	KôLI´≠ „Gerät“ des	RoÄ´H≠ „Hirtenden“ des	ÄWiLi´≠ „töricht“ -
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	קַח־	לְךָ	כָּלִי	רֹעֶה	אֲוִלִי :
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s	pk.av	ka.1.ms	sf.2ms	ka.pt.ms.[cs]	aj.ms

S 11.16	כִּי	הִנֵּה	אֲנִי	מְקִים	רָעָה	בְּאֶרֶץ	הַנִּכְחָדוֹת	לֹא־	יִפְקֹד
	KI´» ,denn	HiNe,H-» da	ĀNoKhl´» ich	MeQI´M» „Erstehenmachender“ Auferstehenmachender	RoĀ´H» „Hirtenden“ Weidenden	BaĀ´RāZ» in dem „Erdland“	HaNiKhChāDO´T» die „Verhohlenwerdenden“*	Lo,-» nicht	JiPhQo´D» „er sucht heim“* er vermisst
	כִּי	הִנֵּה	אֲנִי	קוּם	רָעָה	בְּ+הַ	הַ כַּחַד	לֹא	פִּקֵּד
	pk.cj, ms	pk.ij	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mfs pk.pp+pk.at	ni.pt.fp pk.at	pk.ng	ka.ft.3ms
S 11.17	הַנֶּעַר	וְהַנְּשֻׁבֵּית	יִבְקֹשׁ	לֹא־	וְהַנְּשֻׁבֵּית	יִבְקֹשׁ	לֹא־	יִבְקֹשׁ	יִבְקֹשׁ
	HaNa´AR» den Jüngling	WōHaNiSchBā´RāT» und das „Zerbrochenwerdende“ und das Gekauftwerdende	JōBhaQe´Sch» „er sucht“	Lo,-» nicht	JōBhaQe´Sch» „er sucht“	JōBhaQe´Sch» „er sucht“	Lo,-» nicht	JōBhaQe´Sch» „er sucht“	JōBhaQe´Sch» „er sucht“
	הַ נֶּעַר	הַ שֶׁבֶר	בִּקֵּשׁ	לֹא	בִּקֵּשׁ	בִּקֵּשׁ	לֹא	בִּקֵּשׁ	בִּקֵּשׁ
	ms pk.at	ni.pt.fs pk.at pk.cj	pi.ft.3ms	pk.ng	pi.ft.3ms	pi.ft.3ms	pk.ng, na	pi.ft.3ms	ni.pt.fs pk.at
	יִכְלֹל	וּבִשָּׁר	הַבְּרִיאָה	יֹאכֵל	וּפְרִסְיָהּ	יִפְרֹק:	יִפְרֹק:	יִפְרֹק:	יִפְרֹק:
	JōKhaLKe´L» „er bevorratet“* er fasst als Gefäß	UBhōSsa´R» und „Fleisch von“ und ~Kunde von	HaBōRIĀ´H» dem „Wohl/genährten“ dem Genährten	Jo´Kha´L» „er isst“	UPhaRSe/Hā´N» und „Klauen“ „ihre“	JōPhaRe´Q» „er reißt weg“	JōPhaRe´Q» „er reißt weg“	JōPhaRe´Q» „er reißt weg“	JōPhaRe´Q» „er reißt weg“
	כֹּל	בִּשָּׁר	הַ בְּרִיאָה	אֹכֵל	פְּרִסְיָהּ	פִּרְקָהּ	פִּרְקָהּ	פִּרְקָהּ	פִּרְקָהּ
	pi3.ft.3ms	ms.cs pk.cj	aj.fs pk.at	ka.ft.3ms	sf.3fp fp.cs pk.cj	pi.ft.3ms	pi.ft.3ms	pi.ft.3ms	pi.ft.3ms
S 11.17	תֹּי רֵעִי	הָאֱלִיל	עֹבֵדִי	הַצֹּאֵן	חֶרֶב	עַל־	זְרוּעוֹ	וְעַל־	עֵין
	HO´J» O	HaĀLI´L» dem „Abgott“ der Abgott/~Nichtung	ŌŠōBhl´» „Verlassender von“ Verlassender meiner	HaZo´N» dem „Kleinvieh“ das Kleinvieh	Chā´RāBh» „Schwert“* Verwüstendes	ĀL-» „über“ auf	ŠōRO´O» „Arm“ „seinen“ Säenden seinen	WōĀL-» und „über“ und auf	Ē´IN» „Auge der“ Gequell der
	הוּי	רָעָה	עֹבֵד	הַ צֹאֵן	חֶרֶב	עַל	זְרוּעוֹ	וְעַל	עֵין
	pk.ij	ka.pt.ms.cs	ka.pt.ms.cs	mfs.[cs] pk.at	fs.[cs]	pk.pp	sf.3ms fs.cs	pk.pp	[na].mfs.cs
	זְרוּעוֹ	יָבוֹשׁ	תִּיבֹשׁ	וְעֵין	יָמִינוֹ	כָּתָה	תִּכְתָּה:	כָּתָה	תִּכְתָּה:
	ŠōRo´O» „Arm“ „seiner“	JaBhO´Sch» „auszutrocknen“	TiBha´Sch» „er trocknet aus“ sie ~beschämt	WōĒ´IN» und „Auge der“	JōMINO´» „Rechten“ „seiner“	KaHo´H» „getrübt zu werden“	TiKhHā´H» „es wird trübe“ sie trübt	KaHo´H» „getrübt zu werden“	TiKhHā´H» „es wird trübe“ sie trübt
	זְרוּעוֹ	יָבוֹשׁ	יָבוֹשׁ	עֵין	יָמִינוֹ	כָּתָה	כָּתָה	כָּתָה	כָּתָה
	sf.3ms fs.cs	ka.if.[cs]	ka.ft.3fs	[na].mfd.cs pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.if.[cs]	ka.ft.3fs	ka.ft.3fs	ka.ft.3fs